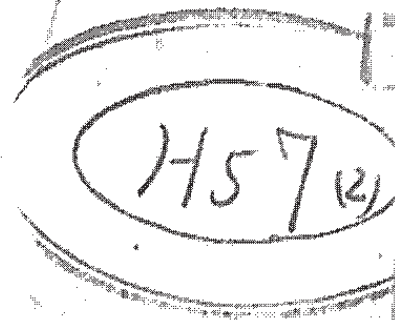


# 婦 女 時 髦 問 題



天主教神長擯斥不端服裝訓諭彙編

1930



# 婦女時髦問題

天主教神長擯斥不端服裝訓諭彙編

(甲) 摘譯南京教區惠副主教牧函之一節

「真理的統治」信友們，爾等亦曾盡力以求認識真理否？在這新的思想學說，紛亂雜陳的狀態下，許多信友心中，能不至如聖詠所云：「真理日趨窳敗」否？許多人心中，這偉大而且真實的信德原理，能不竟歸泯滅否？嫉恨罪惡的心理日減，犯罪因以不怕了。他們似乎忘却了照聖保祿宗徒所說的話，肉身應當做一個活的，神聖的，中天主聖意的祭獻品，而把維繫廉耻的防閑推倒了。

「聖德的統治」：要照聖人般活着，先該避去罪惡，所以爾等當

避免一切罪惡，勿做一切背逆天主誠命，聖教會禁止的事。但爾等也該留心避免一切引入罪惡的事。譬如現在流行的不端正的時髦裝束，實爲魔鬼的教導，許多罪惡的根由，爲教宗及主教們所常常嚴厲地斥責誥誡的。爾等當立信友的樸實，端正的規則；這是女性的貞潔上裝飾上必要的保障。所以爾等對於己身，對於爾等子女，當摒絕這些過於透露的，緊仄而惹人犯罪的衣服；嚴禁袒胸，露肘，長不蔽膝的各種衣着。就是袖子至少要到臂彎子，旗袍裙袴等，至少要遮過膝蓋，歐洲已有好幾位主教，嚴飭所屬司鐸，不准違犯這些樸實規條的婦女，領受各種聖事，或竟禁止其進堂與禮。司鐸們倘不照辦，自己也有大罪。余希望余不至迫不得已，而出這樣的命令。

(乙) 羅馬教宗代收樞機主教崩比利 *Card. Pompili* 致羅馬

### 市女學校師長函

爾等大都知道，凡有好心的人，看見婦女服裝時髦得太不像樣，都在擔憂。爾等也知道，教宗對這可悲的壞風氣，曾經屢次示諭申斥。去年八月十五日，教宗在滿堂信眾前，發表稱揚可敬保烈那弗拉西納底 *Ven. Paolina Frassinetti* 英雄德表的上諭的時候所說的話，想必也還記得。（閱後丁編六第十九至二十一頁）這一次聖父重新提起說許多輕浮的婦女們，拿自己交代給虛榮的魔鬼，在這樣危險的光景當中，跑來跑去。

關於這件事情，所可惜的，就是在修女們所管理的膳宿學校，或者主

日學校裡的走讀女生，也竟然染了這個壞風氣。

這壞風氣傳播日廣了。所以管理修會的聖部，爲改革惡風起見，奉了教宗的命令，曾經宣佈下列各種辦法。務請爾等遵照管理所屬學校：

一，修女們所管理的學校，高等學校，主日學校，幼稚園，職業學校等，此後如有服裝式樣不依誠樸規條，及信友端正條款的小姑娘及青年女子，一概不准收錄。

二，對於這一層，女校長們當嚴厲管束，如有不願遵守這些章程的，當立即命其出校。

三，女校長們，當不顧人情世面，或者物質的利益，或者學生們家長的有財有勢，來辦這事。倘使遇到這種情形，則寧使學生少些。

四，修女們當更進一層做，在教訓學生的時候，當竭力設法，用溫和，然而不是堅決的態度，來啟發他們的心，使得他們愛這樸實，而自己重視這樸實。知道這是潔德分明的標記，與保障，同時也是女性的真實粧飾。

爲欲使修女們所管理的學校裡，遵行這章程時，可以守着一律的規條起見，希望注意，倘使一件衣裳的領口，在頸項下面，露出胸膛，比兩只指頭還闊，那就不能算端正。一件衣裳的袖頭短得，還遮不滿臂彎子；旗袍，裙，或者袴，腳管，短得剛好遮沒膝蓋，也不能算端正。還有薄紗做的衣服，同肉色的襪子，看來似乎沒有穿的一樣，也是一樣的不端正。

希望爾等，及爾等手下一總的人們，留心遵照這章程做。並且也希望羅馬的青年婦女們，立起一個教友的樸實表樣，和一個順從救世主耶穌基利斯督代表的，意願的表樣。現將這事托付於爾等，賜爾等以遐福，以及於與爾等共事的人們，暨管理爾等學校的人眾。

教宗代牧公署一九二八年九月二十四日

一九二九年十月廿六日公教函牘彙編 Documentation Catholique 第六五五至六五六頁

(丙) 羅瑪參議聖部訓令各國主教反對婦女不端之時

### 髦服裝

教宗庇護十一世。用其上主所付統轄聖教會的最高宗徒職權，不住的拿言語，和書面諭旨。命人記着聖保祿宗徒的箴言：「婦女們也該著端正的衣服，拿樸實和有節制來做裝飾，只好以善工爲裝飾，這纔合乎以恭敬天主爲名的女人。」（聖保祿致弟茂德第一書第二章第九及十節。）

教宗每遇機會，也已屢次嚴厲責備，而且着實棄絕這目下到處流行的壞風氣，就是婦女們所穿的時髦服裝。甚至我們公教婦女信友中，也染這壞風俗了。這時髦的惡俗，不但和婦女的尊嚴身分，極不相稱；



而且不幸是有肉身上的害處，更壞的事，就是要害自己靈魂，還要連累別人的靈魂，得到永遠的失墮。

所以主教們和神長們，自然要照耶穌所命的職務，各在所轄區域內，一致設法抵抗這惡風的蔓延。即使有不懷好意的人，借此作爲譏笑侮謾的資料，他們總是坦然無慮，鼓勇向前的做下去。

因此，這負有整飭神職班，和平常信友綱紀的職責的聖部，一面認可而且贊許主教們的留意和活動，一面還着實囑咐他們照着原計劃繼續做去；並且擬定各種及時辦法，以加緊實行，直到這像瘟疫一般的壞風，不再發現於人類正經社會的時候爲止。

爲欲使達到這目的，做起來更容易，更妥當起見，本聖部奉聖父欽命，頒發下列各項訓令：

一、一眾本堂神父和講道司鐸們，當利用各樣機會，照聖保祿宗徒所說的話，（聖保祿致弟茂德第二書第四章二節）幾次三番的訓話，勸告，責備，規勉婦女們，務必使他們所着的衣服，是樸實的，可做裝飾而同時也是保障潔德的。他們也該警戒爲父母的，不許兒女們着不端正的衣服。

二、爲父母的，當記得他們有教育他們子女的重大責任，另外是子女的宗教，及道德兩種教育。該當格外留心，對於子女，從小就明白教以聖教要理，用言語和表樣，來激起子女的心，使他們熱烈愛慕着貞潔和樸實的美德；效法聖家的表樣，來教訓管理他們的家庭；使全家上下的人，在家庭中，都能熱愛着，而且實行這樸實的美德。

- 三，爲父母的，不該許女兒參加公開運動，及健身體操等；如屬必不得已，當注意女兒穿着端正，萬不可許他穿不端正的衣服。
- 四，高等學校的校長，和普通學校的教師們，當設法在托付他們的青年女子的心中，栽植一種愛慕樸實的心理，這自會使他們照樸實的規條穿着衣服，狠有效驗。
- 五，女校長和教師們，如見子女穿着不端正的衣服，當一律拒不收納；即他們的母親，穿得不端正，也該禁止他到學校裡來。倘有已經收納，而不肯改正的，應即開除。
- 六，修女們當照一九二八年，八月二十三日，管理修會的聖部所發的通函辦理：（見前乙編四頁及五頁）凡有不遵照信友服裝規條的青年婦女，要進修女們所管理的大小學校，主日學

校，以及他們的聖堂等，當一律拒不收納。已收者，亦當令其改革。修女們在教育女兒的時候，應該格外留意，拿愛慕神聖的潔德，和信友的樸實的觀念，深深打入他們的心坎中。

七，該當提倡組織幾個婦女的熱心善會，這些善會的勸告，表樣，和行爲，有打倒和信友樸實相反的時裝，同時增進品行的純潔，和衣服的樸實的趨向。

八，凡衣着穿的不相稱的婦女，當不准加入婦女的熱心善會。如有已經入會，而不守好信友服裝的規條，誥誡後，又不改善者，則當開除出會。

九，穿着不端正的幼女，和婦人們，不准領聖體，並不准

做領洗，堅振，兩樣聖事裡的代母。如果太不像樣則，  
當禁止他們進堂。

十，一年中，凡遇到爲勸告信友守樸實好機會的瞻禮，另外是遇到聖母的瞻禮，本堂神父和管理熱心善會，及公教團體的神父們，當利用這機會來講相稱的道理，勸告婦女們照教友的樣子着衣裳。每年到了聖母無原罪始胎瞻禮，各處大小堂口，都該另外念幾遍經；有便，還該講應時的嚴重的道理，以勸告一眾的婦女。

十一，主教區內留心風化的會議，（就是一九一八年三月二十二日，聖職聖部的宣言所提及的會議，）該當每年至少一次，

格外研究最好的有效方法，以增進婦女樸實的美德。

十二，爲使這件救人舉動，得以更有效更妥當地發展起見，主教們和神長們，當每隔三年，照一九二三年六月二十九日所發「公教世界」一函，所說的報告宗教教育的時候，詳細報告本聖部信友遵守服裝規條情形，和照這次訓令頒佈的規則，而採用的方法等事。」

一九三〇年一月十二日，聖家瞻禮，羅瑪參議聖部部長司白來底樞機 *Card. Sbarretti*

一九三〇年宗座言行錄 *Acta Apostolicæ Sedis* 116至118頁（此爲正式之宗座公報）

(丁) 教宗庇護十一世之訓辭

(一) 一九二五年十月二十八日在公教婦女聯合會國際大會  
席上之訓辭

爾等現在和婦女不端正的時髦風俗宣戰，足見爾等正努力從事於余所有許多最重要預防計劃中的一種。如今婦女們以基督信友自命，而實爲聖教耻辱的人，多得不可計數。這真是近代的一件奇耻大辱的事情。

一九二五年十二月十九日羅瑪觀察報 *L'Osservatore Romano* (此爲宗座機關報)

(二) 一九二六年二月十五日對封齋內講道諸司鐸之訓辭

「如今信友們正蒙着耻尋；這耻辱是關於婦女方面的，就是衣服欠缺端正。這是真正的敗壞，不但敗壞了信友高貴的身分，就是光是做人的身分也給敗壞了。有些人竟然又要侈談宗教，做公教的信友，又要不顧羞耻，穿着不端正的衣裳。受造的人類，本該預備做天主的宮殿，但是這時髦的裝束，照聖保祿的話，「拿他做成了娼妓的肢體。」這是何等大而厲害的危險景象呵！即使沒有和我們所想到的危險，也要使我們大聲嚷着危險，叫人留意。」

一九二九年二月二十三日羅瑪觀察報

一九二六年公教文化雜誌 *Civiltà Cattolica* 第一卷四六〇至四六一頁



(三) 一九二六年十一月二十六日致高勞日 Cologne 總主教許

爾德樞機 Card. Schulte 函

「我們差不多到處遇着不端正的婦女服裝。如今婦女們常常忘掉自己的高貴。這就使得他們穿着不但相反樸實，而且竟然不顧廉耻的衣服。這種打扮，真是害人墮落的緣由，造成罪惡的機會，尤其是對於青年及甫經長成的子女。然而衣服是原該用來樸樸實實地遮蔽身體的東西呵！余每次遇有機會，總必指摘這罪惡的根源，竭盡余的宗徒權力，來擯斥這不名譽事。」

(四) 一九二七年二月二十八日對封齋內講道諸司鐸之訓辭  
「假使你們能做得到，使得有幾個，而且也竟然是許多的婦女們，懂得他們將樸實和廉耻的感覺，弄得這樣退化低降，竟至要到不信奉基督的國家的人們跟前學樸實，是一件多麼可耻的事情；那麼你們真是有福呵！的確，這樣的舉止行爲，和這樣的衣着，不但不值得做教友，併且也不值得做受造的人，要叫吾主耶穌自己看起來，怕也要面紅耳赤吧。」

一九二七年公教函牘彙編第十七卷九四一頁

(五) 一九二七年七月二十九日致米耶 *Misg* 總主教刀西樞機

Card. Tosi 函

余稱許你的努力，以遏阻這些敗壞風俗，和在各處聖堂內，使吾主傷痛的婦女時裝。余雖竭心盡力，忍耐着勸告，規誠和指示訓導，然而倘使沒有我的神昆，主教們拿余所教訓的來教訓；余所昭示的來昭示；再沒有忠心的信友們，完全照着余所命的做；那麼，差不多一些效果也沒有。所以希望你仍舊不住的做下去，總要使得托付給你的神職班及信眾，有以副我的期望。

(六) 一九二八年八月十五日教宗發表頌揚可敬保烈那弗拉西

納底 Ven. Paolina Frassinetti 英雄德表的上諭時之演講辭

「我們眼觀今日的世俗，看見了怎樣的景象呢？這世俗，這個吾主耶穌不願意爲他祈求的世俗；說道：『我不爲世俗祈求。』（試想吾主耶穌當被釘架上的時候，還肯爲他的劊子手祈求，但是他不願爲這世俗祈求，想起來真是可怕呵！）這世俗，如同聖若望宗徒所觀察的，常常是這樣：『凡世俗中所有的事，都是肉身的貪慾，眼目的貪慾，和生活的驕傲。』就是肉感，貪得，驕傲，三件事。這常常是一個滿着惡意的世俗：『全世俗是坐在壞事裡面。』世俗老是這樣，也就是這樣的，在吾主耶穌祈求效力所不到的境界中。

但是有時候，好像世俗出了他的界限以外，而侵入，也竟然是沾污了，

一班因怕污主棄絕而不願意，并且絕對的不喜歡與世俗同污的人的範圍。簡單些說，就是這班人雖則不愛世俗，但是同世俗太接近，也採用賞識這世俗的精神了。

講到婦女們一方面，就是從遠處看起來，這景象也是一樣的傷心慘目；他們給我們看見的景象是多麼傷心呵！我看見婦女們似乎不住的努力着，用他們的全力做着，歸根結底，造就了他們完全的毀壞，這真使我抱着深切的悲憂！這墮落是毀壞他們最高尚的特性。他們不單是拋棄，而且實實在在去毀壞這特地賦與他們的天然美飾。也許他們是不知不覺的，但是實在是劇烈地毀壞着。

眼見他們打算磨滅掉這些體面的，高尚的，上主親手規劃的優美特質，是那麼心痛呵！他們爲甚要這樣做呢？老是要毀壞很高貴的東西，

磨滅他們從天主和本性所得到的最特別的一切特性；然而他們雖是努力着，總是磨滅不掉的，總之他們失掉了一切，什麼也得不到。可惜這樣的事情，已經數見不鮮了。在過去的時候，這種可悲的事也會見過。但是據歷史上的記載，難得有現在這樣的厲害。所以現在觀察到這種事情的人，腦筋中留了活躍的印象。

的確，許多屬於世俗的人，是值得憐憫的。因為這世俗的境界，吾主耶穌曾經用可怕的言語來道及的。如果世俗中人人都是這樣的，倒還容易解釋。但是可惜還有許多別的人，不願意當自己屬於世俗的，惡聞他人稱爲崇拜世俗的；願意做假托，和自稱爲公教信友的。（這是基督教最高及最完全表示之稱呼）還願意保存公教信德，進聖堂，領聖事的確，這許多的人，似乎忘了他們所進的乃是上主的宮室，是

聖中之聖；所走近的祭台，乃純潔的天神戰慄朝拜的處所。聖經上會解釋過我今所講的態度；此外又有使人驚恐的言語，說道：「虛榮的魔力，能使一切善事模糊莫辨，而貪慾的徵逐，推翻無辜的心地。」是虛榮裡面的一種眩目迷神的勢力，使善惡的分界模糊莫辨，就是無罪的靈魂，也要給他引壞，誘到失迷的路上的。這的確是這樣的；就是不切實學着聖母和諸聖人聖女的人，也不住的引以為憂的。這許多青年女子也墮了虛榮的誘惑，虛榮的奸計裡，可為浩歎。但是做一家的主母。和做母親的，以及該做社會家庭中表率的女性們，也有許多在同樣誘惑下，失墮了的，這是更堪痛哭歎息的事呵！

(七)

一九二九年對封齋內講道諸司鐸之訓辭

你們想已各自決定講述的題目了，余亦不願擾亂了你們的計劃。但是余覺得應當囑咐你們，在照你們原定計劃大綱做去的時候，當可覓得機會，將余所切願的各事，介紹給信友們，竭誠勸他們照着做。第一件事情，雖則神牧們所說的，做的，以及在報紙上發表過的，已屬不少，仍使余感着不少痛苦。這一件事情，在余以耶穌代牧的神聖職務看來，實在使余面紅耳赤；併且照吾主耶穌自己所講的話說起來，也要使吾主自己面紅耳赤的。這件事，就是這許多執定自命基督信友的婦人們，及不幸的青年女子們的寡廉鮮耻。你們當以慈父的善意，和忍耐的堅持，設法去開導這些不幸婦女的明悟。他們做時髦的奴隸，其實這個時髦，不要說爲基督國信友是不值得的，就是爲文明



國的人民，也不值得。你們要設法感動這些可憐的奴隸的願欲。他們也知道受了束縛而覺得可耻，但是還沒有勇氣同這專制惡魔相抗。這專制惡魔，在白種奴制的新形式下，利用他們的耻辱，好比奴販利用奴族的血統一般。還有非但不覺得下賤，到好像還引以為榮，高興得狠的；所以你們也當用宗徒的熱忱，大聲疾呼以反對這不顧廉耻的事，他們這樣的行爲。

(戊) 向無玷聖母誦

吁瑪利亞無玷童貞。貞潔之芳型。求爾覆我等以聖德之外衣。如聖教禮儀所昭示者。賜我等永保清潔。俾獲勇力。以拒惡表。尤在擯絕不端服裝。暨危害之書畫。

求爾轉祈錫以聖寵。俾克常立善表。尤在我等之舉止服式。及所誦閱者。更賜我等免陷於不端。

不幸現時辱主之行。如是其盛。即奉教者亦所不免。致深獲罪於吾主。今我等以賠補此辱一切之努力。盡獻於爾。並由爾以轉達於爾聖子。

右經經教宗庇護十一世於一九二四年六月三日恩准三百日大赦

一九二五年聖母聖心報 (Petit Messenger du Cœur de Marie) 第八十六頁

悉照原文

南京副主教惠濟良 A. Haouisée S. J.

上海一九三〇年六月十六日聖母聖衣會本臨禮

Concordat cum originali

Shanghai, die 16<sup>a</sup> Julii 1930

in festo B. M. V. de Monte Carmelo

✠ A. HAOUISÉE, S. J.

Epis. tit. Cerc., Coadj. Vic. Ap. Nankin.

104  
103  
(2)

上海土山灣印書館